

Surah 43. Az-Zukhruf

Asad: But whether We do [or do not] take thee away [ere thy message prevails] - verily, We shall inflict Our retribution on them;

Malik: We shall surely inflict retribution on them, whether We take you away from this world,

Pickthall: And if We take thee away, We surely shall take vengeance on them;

Yusuf Ali: Even if We take thee away We shall be sure to exact retribution from them. ⁴⁶⁴⁵

Transliteration: Faimma nathhabanna bika fainna minhum muntaqimoona

Khatab:

Even if We take you away ?from this world?, We will surely inflict punishment upon them.

Author Comments

4645 - Cf. viii. 30: "how the Unbelievers plotted against thee, to keep thee in bonds, or slay thee, or get thee out (of thy home)". They were always plotting against the holy Prophet in his Makkah period. But even if their plots had succeeded against human beings, they could not defeat Allah's Plan, nor escape the just punishment of their deeds. Cf. also x. 46, and n. 1438.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 43-Ayah 41*